



**USAID Economic Resilience Activity (USAID ERA)
Проект USAID «Економічна підтримка України» (Проект USAID)**

**Request For Proposals (RFP)
Запит на надання пропозицій (Запит)**

RFP No. REQ-KYV-24-0272

**Procurement of 150 grain wagons/
Закупівля 150 вагонів для перевезення зерна**

**Issue Date: August 07, 2024
Дата випуску: 07 серпня 2024 року**

WARNING: Prospective Offerors who have received this document from a source other than DAI, should immediately contact ProcurementERA@dai.com and provide their name and mailing address in order that amendments to the RFP or other communications can be sent directly to them. Any prospective Offeror who fails to register their interest assumes complete responsibility in the event that they do not receive communications prior to the closing date. Any amendments to this solicitation will be issued and posted by email.

DAI conducts business under the strictest ethical standards to assure fairness in competition, reasonable prices and successful performance or delivery of quality goods and equipment. DAI does not tolerate corruption, bribery, collusion or conflicts of interest. Any requests for payment or favors by DAI employees should be reported as soon as possible to ethics@dai.com or by visiting www.dai.ethicspoint.com. Further, any attempts by an offeror or subcontractor to offer inducements to a DAI employee to influence a decision will not be tolerated and will be grounds for disqualification, termination and possible debarment. See provision No. 1.20 for more details.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Потенційні Учасники тендеру, які отримали цей документ з джерела іншого, ніж компанія «DAI», повинні негайно звернутися до ProcurementERA@dai.com та вказати назву та адресу своєї компанії, щоб прямо на цю адресу їм можна було надсилати зміни до цього Запиту або інші повідомлення. Будь-який потенційний Учасник тендеру, який таким чином не виявить свою зацікавленість, бере на себе повну відповідальність у разі неотримання повідомлень до кінцевого терміну подання пропозиції. Будь-які зміни до цього Запиту надсилатимуться електронною поштою.

Компанія «DAI» веде бізнес за найсуворішими етичними стандартами, щоб забезпечити чесність у конкуренції, розумні ціни та успішну роботу чи доставку якісних товарів та обладнання. Компанія «DAI» не допускає корупцію, хабарі, змови або конфлікти інтересів. Про будь-які прохання з боку співробітників компанії «DAI» про виплату або винагороду слід повідомити якомога швидше на ethics@dai.com або на веб-сайті www.dai.ethicspoint.com. Крім того, не допускаються будь-які спроби учасника тендеру або субпідрядника запропонувати заохочення співробітнику компанії «DAI» для впливу на рішення, такі спроби будуть вважатися підставою для дискваліфікації, припинення та можливої заборони щодо участі у тендері. Детальніше дивись Положення № 1.20.

Table of Contents / Зміст

1. Request for Proposal – Goods / Запит на надання пропозицій - Товари	3
1.1 Purpose/Мета	3
1.2 RFP No./ Запит №	3
1.3 Issue date/ Дата надання запиту	3
1.4 Title/ Назва	3
1.5 Issuing Office & Email Address for Submission of Proposals/ Офіс та електронна адреса для подання пропозицій	3
1.6 Deadline for Receipt of Questions/ Кінцевий термін отримання запитань	3
1.7 Deadline for receipt of Proposals/ Кінцевий термін отримання пропозицій	3
1.8 Point of contact/ Контактна особа	4
1.9 Anticipated Award Type/ Очікуваний вид контракту	4
1.10 Basis for Award/Підстава для укладення контракту	4
1.11 General Instructions to Offerors/ Загальні інструкції для Учасників тендеру	4
1.12 Proposal Cover Letter/ Супровідний лист до пропозиції	5
1.13 Questions Regarding the RFP/ Запитання стосовно Запиту	5
1.14 Prohibited Technology/ Заборонені технології	5
1.15 Determination of Responsibility/ Визначення відповідальності	6
1.16 Geographic Code/ Географічний код	6
1.17 Unique Entity ID (SAM)/ Унікальний ідентифікаційний номер організації Unique Entity ID (SAM)	7
1.18 Compliance with Terms and Conditions/ Відповідність вимогам	7
1.19 Anti-Corruption and Anti-Bribery Policy and Reporting Responsibilities/Політика щодо боротьби з корупцією та боротьби з хабарництвом та відповідальність за звітування	7
2. Instructions for the Preparation of Technical Proposal / Інструкції щодо підготовки технічної пропозиції	10
3. Instructions for the Preparation of Cost/Price Proposal / Інструкції щодо підготовки цінової пропозиції	13
4. Basis for award / Підстави для укладення контракту	13
Attachment A: Technical Proposal Template and Price Proposal Template /Додаток А: Шаблони технічної та цінової пропозицій	14
A.3. Cover Letter/ А.3. Супровідний лист	15
Attachment B: Technical Specifications / Додаток В: Технічні Специфікації	16
Attachment C: Past Performance/ Додаток С: Досвід роботи	18
Attachment D: Instructions for Obtaining a Unique Entity ID (SAM) Number - DAI'S Vendors, Subcontractors / Додаток D: Інструкції для отримання номера Unique Entity ID (SAM)	19
Attachment E: Representations and Certifications of Compliance/Додаток Е: Заяви та підтвердження про відповідність	25
Attachment F: Proposal Checklist for use by vendor / Додаток F: Контрольний список для використання постачальником	27

1. Request for Proposal – Goods / Запит на надання пропозицій - Товари

1.1 Purpose/Мета	
<p>DAI, the implementer of the USAID Economic Resilience Activity (USAID ERA) plans to support our beneficiaries in the agricultural, logistics and export sector by purchasing grain wagons for transportation of grain and agricultural products, which will help the USAID ERA beneficiary companies to increase the number of processed cargoes and increase exports outside of Ukraine by ship or railway transport. This will make it possible to process and load a larger volume of ships and improve the access of Ukrainian farmers to world agricultural markets.</p> <p>As a result, it improves the food security of Ukraine and the world and provides additional opportunities for the development of the Ukrainian economy.</p> <p>The USAID ERA will purchase by concluding one or more separate contracts for the grain wagons.</p>	<p>Компанія «DAI», виконавець Проекту USAID «Економічна підтримка України» (USAID ERA), планує підтримати своїх бенефіціарів із сектору сільського господарства, логістики та експорту, придбавши вагони для перевезення зерна та аграрної продукції, що допоможе компаніям - бенефіціарам USAID ERA збільшити кількість оброблених вантажів та збільшити експорт за межі України корабельним або залізничним транспортом. Це дозволить обробляти та навантажувати більшу кількість кораблів і покращити доступ українських фермерів на світові аграрні ринки.</p> <p>В результаті це покращує продовольчу безпеку України та світу і дає додаткові можливості для розвитку української економіки.</p> <p>USAID ERA придбають шляхом укладання окремих контрактів із одним або декількома постачальниками вагонів для перевезення зерна.</p>
1.2 RFP No./ Запит №	
REQ-KYV-24-0272	REQ-KYV-24-0272
1.3 Issue date/ Дата надання запиту	
August 07, 2024	07 серпня 2024 року
1.4 Title/ Назва	
Procurement of 150 grain wagons	Закупівля 150 вагонів для перевезення зерна
1.5 Issuing Office & Email Address for Submission of Proposals/ Офіс та електронна адреса для подання пропозицій	
Economic Resilience Activity. For proposals submissions the email address to use is ProcurementERAINbox@dai.com	«Економічна підтримка України». Пропозиції мають подаватись в електронній формі на адресу: ProcurementERAINbox@dai.com
1.6 Deadline for Receipt of Questions/ Кінцевий термін отримання запитань	
August 21, 2024 no later than 4:00 pm, Kyiv, Ukraine Time to the email address ProcurementERA@dai.com . All questions will be collected and replies to them will be sent via email to tender participants.	21 серпня 2024 року не пізніше 16:00 за місцевим київським часом в Україні на електронну адресу: ProcurementERA@dai.com . Всі отримані запитання будуть зібрані, і відповіді на них будуть надіслані учасникам тендеру електронною поштою.
1.7 Deadline for receipt of Proposals/ Кінцевий термін отримання пропозицій	
September 04, 2024, no later than 5:30pm Kyiv, Ukraine Time to the email address: ProcurementERAINbox@dai.com .	04 вересня 2024 року не пізніше 17:30 за місцевим київським часом в Україні на електронну адресу: ProcurementERAINbox@dai.com . ЗВЕРНІТЬ УВАГУ, ЩО АДРЕСА ЕЛЕКТРОННОЇ ПОШТИ ДЛЯ ОТРИМАННЯ ЗАПИТАНЬ ТА АДРЕСА ЕЛЕКТРОННОЇ

<p><u>PLEASE NOTE THAT THE EMAIL ADDRESS FOR RECEIPT OF QUESTIONS AND THE EMAIL ADDRESS FOR RECEIPT OF PROPOSALS ARE DIFFERENT</u></p>	<p><u>ПОШТИ ДЛЯ ОТРИМАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ ВІДРІЗНЯЮТЬСЯ</u></p>
<p>1.8 Point of contact/ Контактна особа</p>	
<p>ProcurementERA@dai.com</p>	<p>ProcurementERA@dai.com</p>
<p>1.9 Anticipated Award Type/ Очікуваний вид контракту</p>	
<p>Tripartite agreement - An agreement with the following parties:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Seller – Offeror who is selected to provide the goods specified in Attachment B. b. Buyer – USAID ERA beneficiary who will take possession of the goods specified in Attachment B. c. Payer – DAI/USAID ERA will disburse funds for the goods specified in Attachment B. 	<p>Тристоронній договір – договір з нижченаведеними сторонами:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Продавець – Учасник тендеру, що обирається для поставки товарів, визначених у Додатку В. b. Покупець – Бенефіціар Проєкту USAID ERA, який набуває у власність товари, визначені у Додатку В. c. Платник – DAI/Проєкт USAID ERA виплатить кошти за товари, визначені у Додатку В.
<p>1.10 Basis for Award/Підстава для укладення контракту</p>	
<p>An award will be made based on the Trade Off Method. The award will be issued to the responsible and reasonable Offeror who provides the best value to DAI and its client using a combination of technical and cost/price factors.</p>	<p>Рішення про присудження Договору буде прийнято на основі методу компромісної пропозиції. Переможе той відповідальний Учасник тендеру, який надасть обґрунтовану пропозицію та запропонує оптимальне співвідношення ціни та якості для компанії "DAI" та її клієнта, використовуючи комбінацію технічних та цінових/вартісних факторів.</p>
<p>1.11 General Instructions to Offerors/ Загальні інструкції для Учасників тендеру</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Please note that Offerors shall submit Technical and Price proposals only electronically in separate emails via email address ProcurementERAInbox@dai.com • Late proposals will be rejected except under extraordinary circumstances at DAI’s discretion. • DAI has the right to increase or decrease the quantity requested. • The subject line of the e-mail message must include: <ul style="list-style-type: none"> 1) REQ-KYV-24-0272 "VOLUME I: TECHNICAL PROPOSAL". 2) REQ-KYV-24-0272 "VOLUME II: PRICE PROPOSAL". • Technical and Price proposals shall be submitted in English in separate emails. • Offeror shall confirm in writing that the Offeror fully understands that their proposal must be valid for a period of 60 (sixty) calendar days. • Offerors shall complete Attachment A.1: Technical Proposal template, indicate its date and 	<ul style="list-style-type: none"> • Зверніть увагу, що Техічна та Фінансова пропозиції мають подаватися лише в електронному вигляді окремими електронними листами на електронну адресу ProcurementERAInbox@dai.com • Пропозиції, подані пізніше, будуть відхилені, за винятком випадків надзвичайних обставин на розсуд компанії «DAI». • «DAI» має право збільшити або зменшити запитувану кількість • У темі повідомлення електронною поштою мають бути зазначені: <ul style="list-style-type: none"> 1) REQ-KYV-24-0272 «ТОМ I: ТЕХНІЧНА ПРОПОЗИЦІЯ». 2) REQ-KYV-24-0272 «ТОМ II: ЦІНОВА ПРОПОЗИЦІЯ». • Технічні і цінові пропозиції подаються англійською мовою окремими електронними листами. • Учасники тендеру підтверджують у письмовому вигляді, що вони повністю розуміють, що їх пропозиція повинна бути дійсна протягом 60 (шістдесяти) календарних днів. • Учасники тендеру заповнюють та підписують шаблон «Технічна пропозиція» (див. Додаток А.1) та

<p>sign it (converting in .pdf format). Please send both formats of this file (.pdf and excel)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Offerors shall complete Attachment A.2: Price Proposal template and indicate its date (converting in .pdf format). Offerors should indicate the total and all-inclusive price for the goods in goods in National currency of Ukraine – UAH. Please send both formats of this file (.pdf and excel) • Value Added Tax (VAT) shall not be included in Financial Proposal. • These services are eligible for VAT exemption in Ukraine on the basis of the USAID Contract №72012118C00004 registered with the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine, registration card #3987-28 dated July 05, 2024, accreditation certificate #288 dated January 11, 2017 (with amendments). • Each Offeror, and any of its subsidiaries, shall submit only one proposal. 	<p>зазначають його дату (переводять файл у pdf формат). Разом з pdf висилається excel формат файлу.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Учасники тендеру заповнюють та підписують шаблон «Цінова пропозиція» (див. Додаток А.1) та зазначають його дату (переводять файл у pdf формат). Учасники тендеру повинні вказати загальну та всеосяжну ціну на товари в національній валюті України – гривні. Разом з .pdf висилається excel формат файлу. • Податок на додану вартість (ПДВ) не має бути зазначений у Фінансовій пропозиції. • Ці послуги підлягають звільненню від оподаткування ПДВ в Україні відповідно до основного контракту компанії «DAI» з USAID №72012118C00004, зареєстрованого в Секретаріаті Кабінету Міністрів України, реєстраційна картка №3987-28 від 05 липня 2024 року, свідоцтво про акредитацію організації-виконавця Проекту №288 від 11 січня 2017 року (зі змінами). • Кожен Учасник тендеру, та будь-які його дочірні компанії, може подати лише одну пропозицію.
1.12 Proposal Cover Letter/ Супровідний лист до пропозиції	
<p>A cover letter shall be included with the proposal on the Offeror’s company letterhead with a duly authorized signature and company stamp/seal using Attachment A.3 as a template for the format. The cover letter shall include the following items:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Offeror will certify a validity period of 60 calendar days for the prices provided. • Acknowledge the solicitation amendments received. • Offerors shall sign, seal and date their proposal cover letter. The Offeror shall submit this letter in *.PDF format. 	<p>Пропозиція має включати супровідний лист на фірмовому бланку Учасника тендеру, скріплений підписом належним чином уповноваженої особи та штампом/печаткою компанії з використанням Додатку А.3 в якості шаблонного формату. Супровідний лист повинен містити такі пункти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Учасник тендеру повинен підтвердити період чинності запропонованих цін протягом 60 календарних днів. • Підтвердження отримання всіх правок до Запиту, якщо такі є. • Усі пропозиції повинні містити супровідний лист, що має дату, підпис та печатку Учасника тендеру. Учасник тендеру подає цей лист у форматі *.PDF.
1.13 Questions Regarding the RFP/ Запитання стосовно Запиту	
<p>Each Offeror is responsible for reading very carefully and understanding fully the terms and conditions of this RFP. All communications regarding this solicitation must be submitted via email ProcurementERA@dai.com no later than the date specified above. All questions received will be compiled and answered in writing and distributed to all interested Offerors. Questions should not be submitted to ProcurementERAInbox@dai.com.</p>	<p>Кожен Учасник тендеру є відповідальним за дуже уважне прочитання цього Запиту та повне розуміння його умов. Усе спілкування стосовно цього Запиту має надсилатись електронною поштою на адресу: ProcurementERA@dai.com не пізніше дати, зазначеної вище. Всі отримані запитання будуть зібрані, і відповіді на них будуть надіслані електронною поштою усім зацікавленим Учасникам тендеру. Запитання не повинні надсилатися на ProcurementERAInbox@dai.com.</p>
1.14 Prohibited Technology/ Заборонені технології	
<p>Offerors MUST NOT provide any goods and/or services that utilize telecommunications and video</p>	<p>Учасники тендеру НЕ МОЖУТЬ надавати будь-які товари і/ або послуги, в яких використовуються засоби</p>

<p>surveillance products from the following companies: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, or Dahua Technology Company, or any subsidiary or affiliate thereof, in compliance with FAR 52.204-25.</p>	<p>телекомунікації та відеоспостереження наступних компаній: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company або Dahua Technology Company або їх дочірніх або афілійованих компаній, відповідно до FAR 52.204-25.</p>
<p>1.15 Determination of Responsibility/ Визначення відповідальності</p>	
<p>DAI will not enter into any type of agreement with an Offeror prior to ensuring the Offeror's responsibility. When assessing an Offeror's responsibility, the following factors are taken into consideration:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Provide copies of the required business licenses. 2. Evidence of a Unique Entity ID (SAM) number (Please follow the instructions in Attachment D of the RFP package). 3. The source, origin and nationality of the services are not from a Prohibited Country (explained below). 4. Have a satisfactory past performance record. 5. Have a satisfactory record of integrity and business ethics. 6. Have the necessary production, construction and technical equipment and facilities if applicable. 7. Be qualified and eligible to perform work under applicable laws and regulations (availability of relevant licenses and certificates). 8. Consent to receive payment for goods solely by bank transfer. 	<p>Компанія «DAI» не укладатиме жодних договорів з Учасником тендеру перш ніж не переконається у його відповідальності. При оцінюванні відповідальності Учасника тендеру до уваги беруться такі фактори:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Надайте копії необхідних ліцензій на ведення бізнесу. 2. Наявність номеру Unique Entity ID (SAM) (будь ласка, дотримуйтесь інструкцій у Додатку D до цього Запиту). 3. Джерело, походження та юрисдикційна приналежність послуг не із переліку Заборонених країн (пояснення надані нижче) 4. Наявність задовільного досвіду виконання робіт у минулому. 5. Позитивна репутація щодо доброчесності та дотримання ділової етики. 6. Наявність необхідного виробничого обладнання, будівельного устаткування та технічного оснащення, а також споруд, якщо це необхідно. 7. Наявність кваліфікації та права на виконання робіт відповідно до чинного законодавства (наявність відповідних ліцензій та сертифікатів). 8. Згода постачальника на оплату товарів виключно у безготівковій формі.
<p>1.16 Geographic Code/ Географічний код</p>	
<p>Under the authorized geographic code for its contract DAI may only procure goods and services from the following countries.</p> <p>Geographic Code 935: Goods and services from any area or country including the cooperating country but excluding Prohibited Countries.</p> <p>https://pdf.usaid.gov/pdf_docs/Pdacq310.pdf</p> <p>DAI must verify the source and nationality of goods and services and ensure (to the fullest extent possible) that DAI does not procure any goods or services from prohibited countries listed by the Office of Foreign Assets Control (OFAC) as sanctioned countries. OFAC sanctioned countries may be searched within the System for Award Management (SAM) at www.SAM.gov. The current list of countries under comprehensive sanctions include: Cuba, Iran,</p>	<p>Відповідно до дозволеного географічного коду для укладення договорів компанія «DAI» може закуповувати товари та послуги лише в зазначених країнах.</p> <p>Географічний код 935: Товари та послуги з будь-якого регіону чи країни, включаючи країну-партнера, але виключаючи Заборонені країни.</p> <p>https://pdf.usaid.gov/pdf_docs/Pdacq310.pdf</p> <p>Компанія «DAI» зобов'язана перевірити походження та юрисдикцію товарів та послуг і переконатись (у максимально можливій мірі), що жодні товари або послуги не закуповуються із заборонених країн, які знаходяться у санкційному списку країн Управління контролю за іноземними активами (OFAC). Санкційний список OFAC можна знайти в системі System for Award Management (SAM) за адресою www.SAM.gov. До поточного списку країн, на які розповсюджуються</p>

<p>North Korea, Sudan, and Syria. Goods may not transit through or be assembled in comprehensive sanctioned origin or nationality countries nor can the vendor be owned or controlled by a prohibited country. DAI is prohibited from facilitating any transaction by a third party if that transaction would be prohibited if performed by DAI.</p> <p>By submitting a proposal in response to this RFP, Offerors confirm that they are not violating the Source and Nationality requirements of the goods or services being offered and that the goods and services comply with the Geographic Code and the exclusions for prohibited countries outlined above.</p>	<p>всеосяжні санкції, входять такі країни: Куба, Іран, Північна Корея, Судан та Сирія. Транзит товарів територію країн, на які розповсюджуються всеосяжні санкції, або їх зборка в цих країнах заборонені. Постачальник не може знаходитися у державній власності забороненої країни або контролюватися нею. Компанії «DAI» забороняється сприяти будь-якій угоді третьої сторони, якщо така угода була б забороненою, якщо б її виконувала компанія «DAI».</p> <p>Подаючи Пропозицію у відповідь на цей Запит, Учасники тендеру підтверджують, що вони не порушують вимог до Походження та Юрисдикції товарів і послуг, які пропонуються, і що товари і послуги відповідають Географічному коду та не походять з Заборонених країн, зазначених вище.</p>
<p>1.17 Unique Entity ID (SAM)/ Унікальний ідентифікаційний номер організації Unique Entity ID (SAM)</p>	
<p>There is a mandatory requirement for your organization to provide an Unique Entity ID (SAM) to DAI. Without an Unique Entity ID (SAM), DAI cannot deem an Offeror “responsible” to conduct business with and therefore, DAI will not enter into a subcontract/purchase order or monetary agreement with any organization. The determination of a successful offeror/applicant resulting from this RFP/RFQ/RFA is contingent upon the winner providing a Unique Entity ID (SAM) DAI. Offerors who fail to provide an Unique Entity ID (SAM) will not receive an award and DAI will select an alternate Offeror.</p> <p>All U.S. and foreign organizations which receive first-tier subcontracts/ purchase orders with a value of \$30,000 and above are required to obtain an Unique Entity ID (SAM) prior to signing of the agreement.</p> <p>For those required to obtain a Unique Entity ID (SAM) number, see Instructions for Obtaining an Unique Entity ID (SAM) Number in Attachment D.</p>	<p>Існує обов'язкова вимога для Вашої організації надати компанії «DAI» номер Unique Entity ID (SAM). Унікальний ідентифікаційний номер організації - це номер, який ідентифікує реєстрацію Вашої організації у Системі управління винагородами (SAM). Без номера Unique Entity ID (SAM) компанія «DAI» не може визнати Учасника тендеру «відповідальним» для ведення бізнесу, а тому компанія «DAI» не буде укладати субконтракт/ договір на закупівлю або грошову угоду з будь-якою організацією. Визначення успішного учасника тендеру/ заявника в результаті цього RFP/RFQ/RFA залежить від того, чи переможець надає компанії «DAI» номер Unique Entity ID (SAM). Учасники тендеру, які не зможуть надати номер Unique Entity ID (SAM), не отримають винагороду, і компанія «DAI» вибере альтернативного Учасника тендеру.</p> <p>Всі американські та іноземні організації, які отримують субконтракти/ договори на закупівлю на суму в еквіваленті 30 000 доларів США і вище, повинні отримати номер Unique Entity ID (SAM) до підписання угоди.</p> <p>Для тих, кому потрібно отримати номер Unique Entity ID (SAM), дивись Інструкції для отримання номера Unique Entity ID (SAM) у Додатку D.</p>
<p>1.18 Compliance with Terms and Conditions/ Відповідність вимогам</p>	
<p>Offeror shall be aware of the general terms and conditions for an award resulting from this RFP. The selected Offeror shall comply with all Representations and Certifications of Compliance listed in Attachment E.</p>	<p>Учасник тендеру повинен бути обізнаний із загальними положеннями та умовами присудження, що впливає з цього RFP. Обраний Учасник повинен відповідати всім Заявам і Сертифікатам відповідності, перерахованим у Додатку E.</p>
<p>1.19 Anti-Corruption and Anti-Bribery Policy and Reporting Responsibilities/Політика щодо боротьби з корупцією та боротьби з хабарництвом та відповідальність за звітування</p>	
<p>DAI conducts business under the strictest ethical standards to assure fairness in competition,</p>	<p>Компанія «DAI» веде бізнес за найсуворішими етичними стандартами, щоб забезпечити чесність у конкуренції,</p>

reasonable prices and successful performance or delivery of quality goods and equipment. **DAI does not tolerate the following acts of corruption:**

- Any requests for a bribe, kickback, facilitation payment or gratuity in the form of payment, gift or special consideration by a DAI employee, Government official, or their representatives, to influence an award or approval decision.
- Any offer of a bribe, kickback, facilitation payment or gratuity in the form of payment, gift or special consideration by an offeror or subcontractor to influence an award or approval decision.
- Any fraud, such as mis-stating or withholding information to benefit the Offeror or subcontractor.
- Any collusion or conflicts of interest in which a DAI employee, consultant, or representative has a business or personal relationship with a principal or owner of the Offeror or subcontractor that may appear to unfairly favor the Offeror or subcontractor. Subcontractors must also avoid collusion or conflicts of interest in their procurements from vendors. Any such relationship must be disclosed immediately to DAI management for review and appropriate action, including possible exclusion from award.

These acts of corruption are not tolerated and may result in serious consequences, including termination of the award and possible suspension and debarment by the U.S. Government, excluding the Offeror or subcontractor from participating in future U.S. Government business.

Any attempted or actual corruption should be reported immediately by either the Offeror, subcontractor or DAI staff to:

- Toll-free Ethics and Compliance Anonymous Hotline at (U.S.) +1-503-597-4328;
- Hotline website – www.DAI.ethicspoint.com, or
- Email to Ethics@DAI.com
- USAID's Office of the Inspector General Hotline at hotline@usaid.gov.

By signing this proposal, the Offeror confirms adherence to this standard and ensures that no attempts shall be made to influence DAI or Government staff through bribes, gratuities, facilitation payments, kickbacks or fraud. The Offeror also acknowledges that violation of this policy may result in termination, repayment of funds disallowed by the corrupt actions and possible suspension and debarment by the U.S. Government.

розумні ціни та успішну роботу чи доставку якісних товарів та обладнання. **Компанія «DAI» не допускає таких корупційних дій:**

- Будь-які прохання про отримання хабаря, відкату, виплати за сприяння чи винагороду, подарунок або спеціальний розгляд працівником компанії «DAI», урядовцем або їх представниками для впливу на рішення про укладання або затвердження договору.
- Будь-яка пропозиція хабаря, відкату, виплати за сприяння або винагороди у формі платежу, подарунку або спеціального розгляду з боку учасника тендеру або субпідрядника для впливу на рішення про укладання або затвердження договору.
- Будь-яке шахрайство, наприклад, викривлення або утримання інформації на користь Учасника тендеру або субпідрядника.
- Будь-яка змова або конфлікт інтересів, у яких працівник, консультант або представник компанії «DAI» має ділові або особисті стосунки з керівником або власником компанії Учасника тендеру або субпідрядника, що може виявитися несправедливо вигідними для Учасника тендеру або субпідрядника. Субпідрядники також повинні уникати змови або конфлікту інтересів з постачальниками щодо своїх закупівель. Будь-які такі стосунки повинні бути негайно розкриті керівництву компанії «DAI» для перегляду та відповідних дій, включаючи можливу відмову від укладання договору.

Ці корупційні дії не допускаються і можуть призвести до серйозних наслідків, включаючи припинення договору та можливе призупинення та заборону діяльності урядом США, виключаючи Учасника тендеру або субпідрядника від участі у майбутніх ділових відносинах з урядом США. Учасник тендеру, субпідрядник або співробітник компанії «DAI» повинен негайно повідомити про будь-яку спробу або фактичну корупцію на:

- Безкоштовну гарячу лінію з питань етики та дотримання вимог за телефоном (США) + 1-503-597-4328
- Веб-сайт гарячої лінії - www.DAI.ethicspoint.com, або
- Надіслати електронний лист на адресу Ethics@DAI.com
- Гарячу лінію Генерального інспектора USAID за номером hotline@usaid.gov.

Підписуючи цю пропозицію, Учасник тендеру підтверджує дотримання цього стандарту і гарантує, що не будуть робитися спроби вплинути на працівників компанії «DAI» або державних службовців за допомогою хабарів, винагород у формі платежу за спрощення формальностей, відкатів або шахрайства. Учасник тендеру також визнає, що порушення цієї політики може

	призвести до припинення дії договору, повернення коштів через корупційні дії, та можливе призупинення та заборону діяльності урядом США.
--	--

2. Instructions for the Preparation of Technical Proposal / Інструкції щодо підготовки технічної пропозиції

<p>For this RFP, DAI is in need of the goods described in Attachment B.</p> <p>Technical proposals shall be submitted in a separate email from cost/price proposals and shall be clearly labeled as “VOLUME I: TECHNICAL PROPOSAL”. Technical proposals shall include the following contents.</p> <p>1. <u>Technical Specifications</u></p> <p>Proposals will be evaluated for solution quality based on the requirements of the RFP and the Bidder’s technical ability to deliver an acceptable solution. Bidder demonstrates technical competency and product specifications that demonstrate superior quality, product robustness, one-year minimum warranty period, efficiency & performance, serviceability. The proposed equipment and vendor should be suitable and adequate to deliver solutions for use within the Ukrainian market. Vendors must be authorized distributors for the brand/manufacturer of equipment they are proposing in their proposal.</p> <p>2. <u>Delivery Timeline</u></p> <p>Delivery terms - INCOTERMS delivery basis – EXW (at the manufacturer's factory)</p> <p>The bidder shall specify the timelines around which the appropriate goods can be delivered at the designated location.</p> <p>Lead-Times - Priority will be given to offers that provide delivery schedules for batches of wagons with the highest dynamics (production and delivery speed).</p> <p>3. <u>Past Performance</u></p> <p>The bidder must provide evidence through references, trade publications, or online research of the bidder’s experience selling similar equipment in the last three years. The bidder must provide a list of at least three (3) recent awards of similar scope and</p>	<p>В рамках цього Запиту компанія «DAI» потребує товари, що описані в Додатку В.</p> <p>Технічні пропозиції подаються окремо від цінових/вартісних пропозицій в окремому електронному листі, в темі якого чітко зазначено «ТОМ I: ТЕХНІЧНА ПРОПОЗИЦІЯ». Технічні пропозиції мають містити нижчезазначену інформацію:</p> <p>1. <u>Технічні специфікації</u></p> <p>Пропозиції оцінюватимуться на предмет якості рішення, виходячи з вимог цього Запиту та технічної можливості Учасника тендеру надати прийнятне рішення. Учасник тендеру повинен продемонструвати технічну компетентність та специфікації обладнання, що підтверджують його високу якість, надійність, ефективність та продуктивність, а також зручність обслуговування та наявність щонайменше однорічної гарантії. Запропоноване обладнання та Постачальник мають бути прийнятними та придатними для надання рішень для використання на українському ринку. Постачальники повинні бути офіційними дистриб’юторами бренду / виробниками обладнання, яке вони пропонують у своїй пропозиції.</p> <p>2. <u>Терміни доставки</u></p> <p>Умови доставки – базис поставки ІНКОТЕРМС – EXW (на заводі виробника)</p> <p>Учасник тендеру повинен вказати часові рамки, в межах яких товар може бути доставлений у визначені місця.</p> <p>Терміни виконання - Пріоритет надаватиметься пропозиціям, які нададуть графіки поставок партій вагонів з найбільшою динамікою (швидкість виготовлення та поставки).</p> <p>3. <u>Досвід роботи</u></p> <p>Учасник тендеру повинен надати докази у вигляді довідок, публікацій у галузевих виданнях або онлайн-джерела, які підтверджують його досвід в продажі аналогічного обладнання протягом останніх трьох років. Учасник тендеру повинен</p>
--	--

<p>duration. The information shall be supplied as a table and shall include the legal name and address of the organization for which services were performed, a description of work performed, the duration of the work and the value of the contract, description of any problems encountered and how it was resolved, and a current contact phone number of a responsible and knowledgeable representative of the organization. Please fill Attachment C of the RFP: Past Performance.</p>	<p>надати перелік щонайменше трьох (3) останніх контрактів, аналогічних за обсягом виконаних робіт та строком дії. Інформація подається у табличному форматі та має містити юридичну назву та адресу організації, якій надавалися послуги, опис виконаних робіт, термін виконання робіт і вартість контракту, опис будь-яких проблем, що виникли під час виконання робіт, та як вони були вирішені, а також актуальний контактний номер телефону відповідального та кваліфікованого представника організації. Будь ласка, заповніть форму, надану в Додатку С: Досвід роботи.</p>	
<p>Technical Evaluation Criteria</p>	<p>Критерії технічної оцінки</p>	
<p>Each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below.</p>	<p>Кожна пропозиція буде проаналізована та оцінена за бальною системою відповідно до оціночних критеріїв підкритеріїв, які наведені в таблиці нижче.</p>	
<p>Evaluation Criteria / Критерії оцінки</p>	<p>Evaluation Sub-criteria / Субкритерії оцінки (за необхідності)</p>	<p>Maximum Points / Максимальна кількість балів</p>
<p>Technical Specifications / Технічні специфікації</p>	<p>The proposal will be evaluated for solution quality based on the requirements of the RFP and the Offeror's technical ability to deliver an acceptable solution.</p> <p>Offeror demonstrates technical competency and product specifications that demonstrate superior quality, product robustness, efficiency & performance, serviceability, and warranty.</p> <p>The proposed equipment and vendor should be suitable and adequate to deliver solutions for use within the Ukrainian market. Offeror must be recognized distributors of the brand /manufacturer of equipment they are promoting in their proposal.</p> <p>Пропозиції оцінюватимуться на предмет якості рішення, виходячи з вимог цього Запиту та технічної можливості Учасника тендеру надати прийнятне рішення.</p> <p>Учасник тендеру повинен продемонструвати технічну компетентність та специфікації продукції, що підтверджують її високу якість, надійність, ефективність та продуктивність, зручність обслуговування та наявність гарантії.</p> <p>Запропоноване обладнання та постачальник мають бути прийнятними та придатними для надання рішень для використання на українському ринку.</p> <p>Постачальники мають бути офіційними дистриб'юторами бренду / виробниками обладнання, яке вони пропонують у своїй пропозиції.</p>	<p>45 points/ 45 балів</p>

<p>Timeliness of Delivery / Терміни доставки</p>	<p>The Offeror shall specify the timelines around which the equipment can be manufactured, delivered and / or installed at the designated location. During the Evaluation process the Offeror shall be assessed in relative terms on their proposed delivery timelines with those of other Offerors.</p> <p>Учасник тендеру повинен вказати часові рамки, в межах яких обладнання може бути доставлене та/або встановлене у визначеному місці. Під час процесу оцінки терміни поставки, запропоновані Учасником тендеру, порівнюватимуться з термінами інших учасників у відносному вираженні.</p>	<p>25 points/ 25 балів</p>
<p>Past Performance / Досвід роботи</p>	<p>Provide evidence through reference, trade publications, or online evidence of the Offerors experience in selling and providing after-sales service of similar equipment.</p> <p>Учасник тендеру повинен надати докази у вигляді довідок, публікацій у галузевих виданнях або онлайн-джерела, які підтверджують його досвід в продажі аналогічного обладнання та наданні післяпродажного обслуговування.</p>	<p>30 points/ 30 балів</p>
<p>Total Points / Загальна кількість балів</p>		<p>100 points/ балів</p>

3. Instructions for the Preparation of Cost/Price Proposals / Інструкції щодо підготовки цінових пропозицій

Cost/Price Proposals	Цінові пропозиції
<p>Cost/Price proposals shall be sent in a separate attachment from technical proposals and shall be clearly labeled as "VOLUME II: PRICE PROPOSAL". Provided in Attachment A.2 is a template for the Price Proposal, for fixed price awards. Bidders shall complete the template including as much detailed information as possible. Pricing must be inclusive of all costs and include any installation/assembly, setup services, any logistics, all export and import formalities, fees, customs duties, final delivery, equipment insurance cost and training services if required.</p> <p>These goods are eligible for VAT exemption on the basis of the USAID Contract #72012118C00004 registered with the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine, registration card #3987-28 dated July 05, 2024, and accreditation certificate #288 dated January 11, 2017 (with amendments).</p>	<p>Вартісні/Цінові пропозиції надсилаються окремо від Технічних пропозицій із чітким зазначенням «ТОМ II: ЦІНОВА ПРОПОЗИЦІЯ». Шаблон цінової пропозиції для договорів з фіксованою ціною наведено у Додатку А.2. Учасники тендеру повинні заповнити цю форму із зазначенням максимально детальної інформації. Ціни мають включати всі витрати та вартість будь-якої зборки/установки, налаштування, будь-якої логістики, кінцевої доставки та страхування обладнання, вартість здійснення усіх експортних та імпортних формальностей, збори та митні платежі, а також вартість послуг з навчання, якщо це необхідно.</p> <p>Ці товари підлягають звільненню від оподаткування ПДВ відповідно до основного контракту компанії «DAI» з USAID №72012118C00004 зареєстрованим в Секретаріаті Кабінету Міністрів України, реєстраційна картка №3987-28 від 05 липня 2024 року, свідоцтво про акредитацію організації-виконавця Проєкту №288 від 11 січня 2017 року (зі змінами).</p>

4. Basis for award / Підстави для укладення контракту

Best Value Determination	Визначення кращої пропозиції
<p>DAI will review all proposals, and make an award based on the technical and cost evaluation criteria stated above and select the Bidder whose proposal provides the best value to DAI. DAI may also exclude a Proposal from consideration if it determines that an Bidder is "not responsible", i.e., that it does not have the management and financial capabilities required to supply and deliver the goods required.</p> <p>Evaluation points will not be awarded for cost. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. DAI may award to a comparatively higher priced Bidder if a determination is made that the higher technical evaluation of that Bidder merits the additional cost/price.</p> <p>DAI may award to a Bidder without discussions. Therefore, the initial Proposal must contain the Bidder's best price and technical terms.</p>	<p>Компанія «DAI» проаналізує усі пропозиції і винесе рішення про присудження Договору на основі вищезазначених технічних та вартісних критеріїв. Переможе той учасник тендеру, який запропонує найкраще співвідношення ціни та якості для "DAI". "DAI" також може припинити розгляд Пропозиції, якщо буде прийняте рішення, що Учасник тендеру не є «відповідальним», тобто в нього немає управлінських та фінансових можливостей, необхідних для поставки потрібних товарів.</p> <p>За вартість бали не присуджуватимуться. Вартість оцінюється переважно з точки зору реалістичності та обґрунтованості. «DAI» може присудити Договір учаснику тендеру, що запропонував порівняно високу ціну, якщо буде прийняте рішення, що вища оцінка технічної пропозиції цього учасника виправдовує вищу ціну/вартість.</p> <p>«DAI» може присудити Договір Учаснику тендеру без обговорення. Ось чому первинна Пропозиція Учасника тендеру повинна містити найкращу ціну та технічні умови.</p>

Attachment A: Technical Proposal and Price Proposal Template /Додаток А: Технічна пропозиція та Цінова пропозиція

Attachment A.1. contains the technical proposal template and Attachment A.2 contains Price Proposal template. Offerors are requested to provide proposals containing the required information on official letterhead or official quotation format/

Додаток А.1. містить шаблон Технічної пропозиції, Додаток А.2 - цінову пропозицію. Учасники тендеру повинні подати пропозиції, що містять необхідну інформацію на фірмовому бланку або відповідно до офіційного формату пропозиції.

A.1) Technical proposal template / Шаблон технічна пропозиція

Please see Attachment A.1.: Technical Proposal Template in the separate file /

Дивись Додаток А.1Шаблон технічної пропозиції у окремому файлі

A.2) Price proposal template/ Шаблон цінова пропозиція

Please see Attachment A.2.: Price Proposal in the separate file /

Дивись Додаток А.2.: Шаблон цінової пропозиції у окремому файлі

A.3. Cover Letter/ A.3. Супровідний лист

<p>Date: TO:</p> <p>We, the undersigned, provide the attached proposal in accordance with RFP No. REQ-KYV-24-0272 dated August 07th, 2024. Our attached proposal is for the total price of _____ (figure and in words).</p> <p>We certify a validity period of 60 (sixty) calendar days for the prices provided in the attached Price Schedule. We certify our financial responsibility and acceptance of DAI payment terms, which is payment upon delivery and acceptance of the delivered goods/provided services.</p> <p>Our proposal shall be binding upon us subject to the modifications resulting from any discussions.</p> <p>We confirm that we are not providing any goods and/or services that utilize telecommunications and video surveillance products from the following companies: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, or Dahua Technology Company, or any subsidiary or affiliate thereof, in compliance with FAR 52.204-25.</p> <p>We understand that DAI is not bound to accept any proposal it receives.</p> <p>Yours sincerely,</p> <p>Authorized Signature: Name and Title of Signatory: Name of Firm: Address: Telephone: Email: Company Seal/Stamp:</p>	<p>Дата: Кому:</p> <p>Ми, що нижче підписалися, надаємо Пропозицію із загальною ціною _____ (вказіть ціну цифрами і прописом), яка додається, відповідно до Запиту на надання пропозицій RFP No. REQ-KYV-24-0272 від 07 серпня 2024 року.</p> <p>Ми підтверджуємо, що ціни зазначені у Прайс-листі, що додається, дійсні протягом періоду 60 (шістдесяти) календарних днів. Ми засвідчуємо нашу фінансову відповідальність і приймаємо умови оплати компанії «DAI», які є оплатою після доставки та прийняття товарів/ наданих послуг.</p> <p>Наша Пропозиція є обов'язковою для нас та до неї можуть вноситися зміни, що впливають з будь-яких переговорів.</p> <p>Ми підтверджуємо, що не надаємо товарів та/або послуг, в яких використовуються телекомунікаційні продукти та продукти відеоспостереження від таких компаній як: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, або Dahua Technology Company, або будь-якого їх дочірнього підприємства або філії відповідно до Положення про державні закупівлі (FAR) 52.204-25.</p> <p>Ми розуміємо, що компанія «DAI» не зобов'язана приймати будь-які пропозиції, які вона отримує.</p> <p>З повагою,</p> <p>Підпис уповноваженої особи: Ім'я та посада уповноваженої особи: Назва організації: Адреса: Телефон: Email: Печатка компанії:</p>
--	---

Attachment B: Technical Specifications / Додаток В: Технічні Специфікації

<u>Brief Product Description and purpose:</u>	<u>Короткий опис продукту та призначення:</u>
<ul style="list-style-type: none">• 70 tonne capacity grain wagons for 1520 mm gauge rail.• Dimensions - according to GOST 9238 – I-T - Length along the axes of automatic couplers 14,720 mm. Carriage base 10,500mm.• Service Life and run between repair - Solution to have a target service life of 30 years, depot repair (from date of building) of 3 years, capital repair 15 years.• Estimate Load Capacity - Approximately 116m3 or 70 tonnes of grain carrying capacity.• Body Volume - at least 116 m3.• Loading Hatches – 5.• Unloading Hatches - minimum 3.• Freight Car tare weight - no more than 24.5 tonnes.• Warranty – minimum one year factory warranty• Decal and Painting - The wagons can be of different colors, or a color that will be announced separately for each batch.• Paint color:<ol style="list-style-type: none">1) wagons carts - black color SAGR 9105 (WILKOTEX primer zp or analog)2) Branding - white color RAL 9010 (WILKOR LTD RAL 9010 CSE or analog)*Details of wagon branding will be announced later	<ul style="list-style-type: none">• вагони-зерновози вантажопідйомністю 70 тонн для колії 1520 мм.• Розміри - згідно з ГОСТ 9238 - I-T - довжина по осях автозчепів 14 720 мм. База вагона 10 500 мм.• Термін служби та міжремонтний пробіг - Рішення повинно мати цільовий термін служби 30 років, деповський ремонт (з дати побудови) - 3 роки, капітальний ремонт - 15 років.• Орієнтовна вантажопідйомність - Приблизно 116 м3 або 70 тон зерна.• Об'єм кузова - не менше 116 м3.• Завантажувальні люки - 5.• Розвантажувальних люків - мінімум 3.• Власна маса вагона - не більше 24,5 тон.• Гарантійний термін – мінімум рік заводської гарантії• Написи та фарбування – Вагони можуть бути різного кольору, або кольору, який буде повідомлено для кожної партії поставки окремо. Колір фарби:<ol style="list-style-type: none">1) візки вагонів - чорний колір SAGR 9105 (ґрунтовка WILKOTEX зр або аналог)2) брендуння - білий колір RAL 9010 (WILKOR LTD RAL 9010 CSE або аналог)*Деталі брендуння вагонів буде повідомлено пізніше
<p>Other requirements:</p>	<p>Інші вимоги:</p>
<ul style="list-style-type: none">• Quantity / Availability – up to 150 units.• Operation and Service Manuals - Solution to be supplied with all operator handbooks and workshop manuals. The following documents must be provided to the customer when transferring the equipment - operating manual & product datasheets.• Installation and Commissioning - Solutions sold by the Offeror will be required to be commissioned, and operators trained within one calendar month of goods delivery to the designated location.• Safety Systems – Grain wagons to be fitted with all necessary safety systems to ensure operational health and safety. The Offeror to provide evidence that their solution complies to the required	<ul style="list-style-type: none">• Кількість / доступність – до 150 одиниць.• Посібники з експлуатації та обслуговування - Рішення має постачатися з усіма посібниками з експлуатації та інструкціями для майстерень. Наступні документи повинні бути надані замовнику під час передачі обладнання - інструкція з експлуатації та технічні паспорти.• Встановлення та введення в експлуатацію - Рішення, що продаються Учасником тендеру, повинні бути введені в експлуатацію, а оператори навчені протягом одного календарного місяця з моменту доставки товару до визначеного місця.• Системи безпеки - вагони-зерновози повинні бути обладнані всіма необхідними системами безпеки для забезпечення охорони здоров'я та безпеки під час

Ukrainian and / or European and / or International safety standards for both construction and used within the designated rail networks.

- Place of operation - This equipment is intended for transportation of agricultural goods only by the Project beneficiaries throughout the territory of Ukraine and it is possible to move the wagons abroad to European countries.
- Other Details - The Offeror shall outline other key parameters related to their offer such as testing, certification, commissioning etc.

The proposal shall fully correspond specifications listed above.

Illustrative Example



експлуатації. Учасник тендеру повинен надати докази того, що його рішення відповідає необхідним українським та/або європейським та/або міжнародним стандартам безпеки як для будівництва, так і для використання в межах визначених залізничних мереж.

- Місце експлуатації - Це обладнання призначене для перевезення сільськогосподарських товарів тільки бенефіціарами Проекту всією територією України та можливе переміщення вагонів за кордон до країн Європи.
- Інші деталі – Учасник тендеру повинен викласти інші ключові параметри, пов'язані з його пропозицією, такі як випробування, сертифікація, введення в експлуатацію тощо.

Пропозиція повинна повністю відповідати всій специфікації,

Ілюстративний приклад



Attachment C: Past Performance/ Додаток С: Досвід роботи

<p>Include projects that best illustrate your work experience relevant to this RFP, sorted by decreasing order of completion date.</p> <p>Projects should have been undertaken in the past three years. Projects undertaken in the past six years may be taken into consideration at the discretion of the evaluation committee.</p>	<p>Просимо включити проекти, які найкраще ілюструють ваш досвід роботи, актуальний для цього Запиту, за датою завершення в порядку убунання.</p> <p>Беруться до уваги проекти, виконані протягом минулих трьох років. Проекти, виконані протягом минулих шести років, можуть братися до уваги на розсуд оцінювальної комісії.</p>
--	---

No	Project Title/ Назва проекту	Description of Activities/ Опис діяльності	Client name/ phone number, e-mail/ Назва клієнта/ номер телефону, e-mail	Cost in US\$/ Вартість у доларах США	Start-End Dates/Дат а початку і завершення	Completed on schedule (Yes/No)/З авершено в строк (Так/Ні)	Completion Letter Received? (Yes/No)/Акт виконаних робіт (Так/Ні)	Type of Agreement, Subcontract, Grant, PO (fixed price, cost reimbursable) Тип договору, договір субпідряду, грант, договір на закупівлю (з фіксованою ціною, з відшкодуванням витрат)
1								
2								
3								
4								
5								

Attachment D: Instructions for Obtaining a Unique Entity ID (SAM) Number - DAI'S Vendors, Subcontractors / Додаток D: Інструкції для отримання номера Unique Entity ID (SAM)

Note: It is a mandatory requirement for your organization to provide DAI with a Unique Organization Identifier (SAM).

I. SUBCONTRACTS/PURCHASE ORDERS:

All domestic and foreign organizations which receive first-tier subcontracts/purchase orders with the value of \$30,000 and above are required to obtain a Unique Entity Identifier (SAM) prior to signing of the agreement. Your organization is exempt from this requirement if its gross income from all sources in the previous tax year was less than \$300,000. Please see the attached self-certification form.

II. MONETARY GRANTS: All foreign entities receiving first-tier monetary grants (standard, simplified and FOGS) with a value equal to or over \$25,000 and performing work outside the U.S. must obtain a Unique ID (SAM) prior to signing of the grant. All U.S. organizations who are recipients of first-tier monetary grants of any value are prior to signing of the grant. All U.S. organizations who are recipients of first-tier monetary grants of any value are required to obtain a Unique Entity ID (SAM); exemption for under \$25,000 applies to foreign organizations only.

NO subcontracts/POS (\$30,000+above) or MONETARY GRANTS WILL BE SIGNED BY DAI WITHOUT PRIOR RECEIPT OF AN UNIQUE ENTITY ID (SAM).

Background:

Summary of Current U.S. Government Requirements - Unique Entity ID (SAM)

Effective April 4, 2022, entities doing business with the federal government will use the Unique Entity Identifier (SAM) created in SAM.gov. The Unique Entity ID (SAM) is a 12-character alphanumeric value managed, granted, and owned by the government. This allows the government to streamline the entity identification and validation process, making it easier and less burdensome for entities to do business with the federal government.

Entities are assigned an identifier during registration or one can be requested at SAM.gov without needing to register. Ernst and Young provides the validation services for the U.S. Government. The information required for getting an Unique Entity ID (SAM) without

Примітка: Для вашої організації є обов'язкова вимога надати DAI Унікальний ідентифікатор організації (SAM).

I. СУБКОНТРАТИ/ЗАМОВЛЕННЯ НА ЗАКУПІВЛЮ:

Усі вітчизняні та іноземні організації, які отримують субпідряди/замовлення на закупівлю на суму від 30 000 доларів США, повинні отримати унікальний ідентифікатор організації (SAM) до підписання угоди. Ваша організація звільняється від цієї вимоги, якщо валовий дохід, отриманий з усіх джерел у попередньому податковому році, становив менше 300 000 доларів США. Будь ласка, дивіться форму самостійної сертифікації, що додається.

II. ГРОШОВІ ГРАНТИ: Усі іноземні організації, які отримують грошові гранти першого рівня (стандартні, спрощені та ГФЗ) на суму, що дорівнює або перевищує 25 000 доларів США, і здійснюють діяльність за межами США, повинні отримати унікальний ідентифікатор організації (SAM) до підписання гранту. Усі організації США, які є одержувачами грошових грантів першого рівня будь-якої вартості, повинні отримати унікальний ідентифікатор організації (SAM); звільнення на суму менше 25 000 доларів США поширюється виключно на іноземні організації.

DAI НЕ ПІДПИСУЄ СУБКОНТРАТИ/ЗАМОВЛЕННЯ НА ЗАКУПІВЛЮ (30 000 доларів США і більше) або ГРОШОВІ ГРАНТИ БЕЗ ПОПЕРЕДНОГО ОТРИМАННЯ УНІКАЛЬНОГО ІДЕНТИФІКАТОРА ОРГАНІЗАЦІЇ (SAM).

Резюме поточних вимог уряду США – Унікальний ідентифікатор організації (SAM)

Починаючи з 4 квітня 2022 року, організації, які мають справи з федеральним урядом, використовуватимуть унікальний ідентифікатор організацій (SAM), створений на SAM.gov. Унікальний ідентифікатор організації (SAM) — це 12-символьне буквено-цифрове значення, яке присвоюється, видається та належить уряду. Це дозволяє уряду впорядкувати процес ідентифікації та валідації організацій, що робить його простішим і менш обтяжливим для організацій при взаємодії з федеральним урядом.

Організаціям присвоюється ідентифікатор під час реєстрації або його можна запитати на SAM.gov без реєстрації. Компанія «Ернст енд Янг» надає послуги з валідації для уряду США. Інформація, необхідна для отримання унікального ідентифікатора організації (SAM)

registration is minimal. It only validates your organization's legal business name and address. It is a verification that your organization is what you say it is. The Unique Entity ID (SAM) does not expire.

Summary of Previous U.S. Government Requirements – DUNS

The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and managed by Dun and Bradstreet that assigns a unique nine-digit identifier to a business entity. It is a common standard world-wide and was previously used by the U.S. Government to assign unique entity identifiers. This system was retired by the U.S. Government on April 4, 2022 and replaced with the Unique Entity Identifier (SAM). After April 4, 2022 the federal government will have no requirements for the DUNS number.

If the entity was registered in SAM.gov (active or inactive registration), an Unique Entity ID (SAM) was assigned and viewable in the entity registration record in SAM.gov prior to the April 4, 2022 transition. The Unique Entity ID (SAM) can be found by signing into SAM.gov and selecting the Entity Management widget in your Workspace or by signing in and searching entity information.

Instructions detailing the process to be followed in order to obtain an Unique Entity ID (SAM) for your organization begin on the next page.

THE PROCESS FOR OBTAINING AN UNIQUE ENTITY ID IS OUTLINED BELOW:

1. Have the following information ready to request an Unique Entity ID (SAM)

a. Legal Business Name

b. Physical Address (including ZIP + 4)

c. SAM.gov account (this is a user account, not actual SAM.gov business registration).

i. As a new user, to get a SAM.gov account, go to www.sam.gov.

1. Click "Sign In" on the upper right hand corner.

без реєстрації, зведена до мінімуму. Здійснюється валідація виключно юридичного найменування та адреси вашої організації. Це верифікація того, що ваша організація є саме тим, про що ви заявляєте.

Унікальний ідентифікатор організації (SAM) не має терміну дії.

Резюме попередніх вимог уряду США – DUNS

Універсальна система нумерації даних (DUNS) — це система, розроблена та керована компанією Dun & Bradstreet, яка присвоює унікальний дев'ятизначний ідентифікатор суб'єкту господарювання. Це загальний стандарт у всьому світі, який раніше використовувався урядом США для присвоювання унікальних ідентифікаторів організацій. Цю систему уряд США скасував 4 квітня 2022 року і замінив її Унікальним ідентифікатором організацій (SAM). Після 4 квітня 2022 року федеральний уряд не висуватиме вимог щодо номера DUNS.

Якщо організація була зареєстрована в SAM.gov (активна чи неактивна реєстрація), до переходу 4 квітня 2022 року було присвоєно унікальний ідентифікатор організації (SAM), який можна було переглянути в записі реєстрації організації на SAM.gov. Унікальний ідентифікатор організації (SAM) можна знайти, увійшовши в SAM.gov і вибравши віджет «Керування організацією» (Entity Management) у Робочій області або увійшовши та знайшовши інформацію про організацію.

Інструкції з детальним описом процесу, якого необхідно дотримуватися, щоб отримати унікальний ідентифікатор організації (SAM) для вашої організації, викладені на наступній сторінці.

ПРОЦЕС ОТРИМАННЯ УНІКАЛЬНОГО ІДЕНТИФІКАТОРА ОРГАНІЗАЦІЇ ВИКЛАДЕНИЙ НИЖЧЕ:

1. Для подання запиту на отримання Унікального ідентифікатора організації (SAM) підготуйте таку інформацію:

a. Юридичне найменування організації

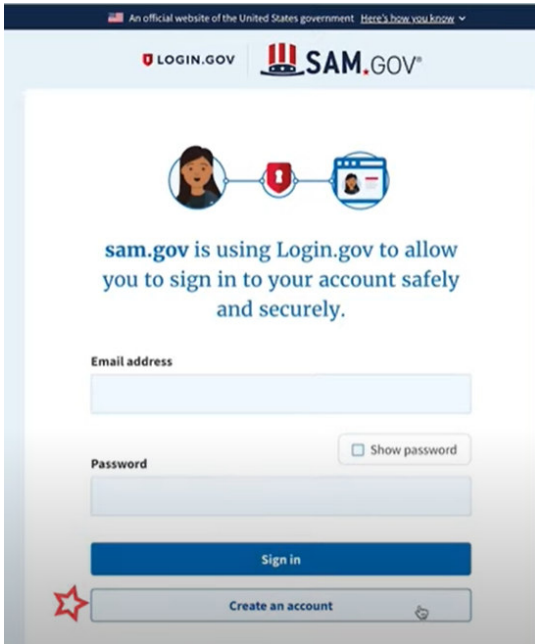
b. Фактична адреса (включно з індексом + 4)

c. Обліковий запис SAM.gov (це обліковий запис користувача, а не фактична реєстрація організації на SAM.gov).

i. Якщо ви новий користувач, для створення облікового запису SAM.gov, перейдіть за посиланням www.sam.gov.

1. Клацніть «Зареєструватися» (Sign In) у верхньому правому куті.

2. Click on "Create a User Account"



The screenshot shows the SAM.GOV login page. At the top, it says "An official website of the United States government" and "Here's how you know". Below that are the LOGIN.GOV and SAM.GOV logos. The main heading reads "sam.gov is using Login.gov to allow you to sign in to your account safely and securely." There are two input fields: "Email address" and "Password" (with a "Show password" checkbox). Below these are two buttons: "Sign in" and "Create an account". A red star icon is placed to the left of the "Create an account" button, indicating it should be clicked.

3. Choose Account Type:

a. Create an Individual User Account to perform tasks such as register/update your entity, create and manage exclusion records or to view FOUO level data for entity records.

b. Create a System User Account if you need system-to-system communication or if performing data transfer from SAM to your government database system. Complete the requested information, and then click "Submit."

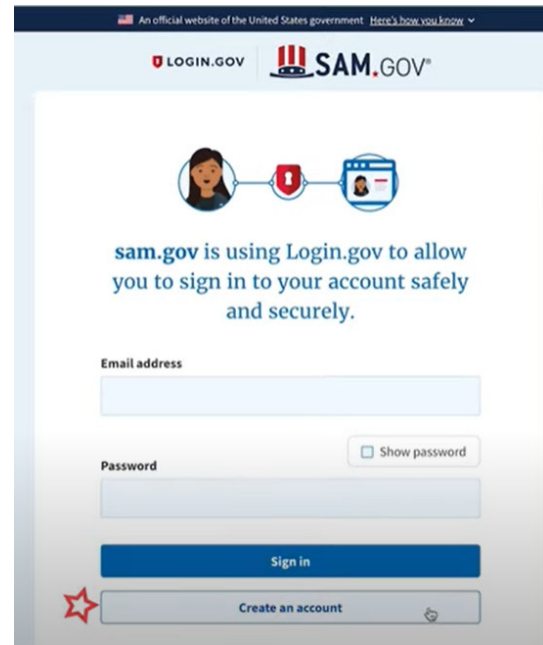
4. Click "DONE" on the confirmation page. You will receive an email confirming you have created a user account in SAM.

5. Click the validation link in the email that contains the activation code within 48 hours to activate your user account. If the email link is not hyperlinked (i.e., underlined or appearing in a different color), please copy the validation link and paste it into the browser address bar. You can now register an entity.

NOTE: Creating a user account does not create a registration in SAM, nor will it update/renew an existing registration in SAM.

6. Once you have registered as a user, you can get an Unique Entity ID by selecting the "Get Started" button on the SAM.gov home page.

2. Клацніть «Створити обліковий запис користувача» (Create a User Account)



This is an identical screenshot to the one on the left, showing the SAM.GOV login page with the "Create an account" button highlighted by a red star.

3. Виберіть тип облікового запису:

a. Створіть Індивідуальний обліковий запис користувача для виконання таких завдань, як реєстрація/оновлення даних про вашу організацію, створення та керування записами виключення або перегляду даних рівня «Виключно для службового використання» для записів організації.

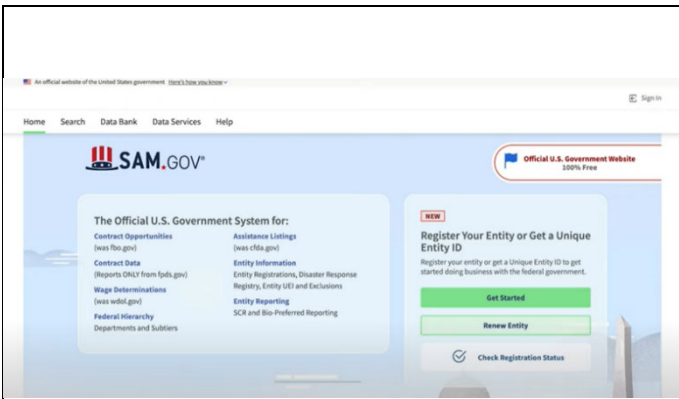
b. Створіть Системний обліковий запис користувача, якщо вам потрібен міжсистемний зв'язок або якщо ви виконуєте передачу даних із SAM до вашої державної системи баз даних. Введіть запитану інформацію, а потім клацніть «Надіслати» (Submit).

4. Клацніть «ГОТОВО» (DONE) на сторінці підтвердження. Ви отримаєте електронний лист із підтвердженням того, що ви створили обліковий запис користувача в SAM.

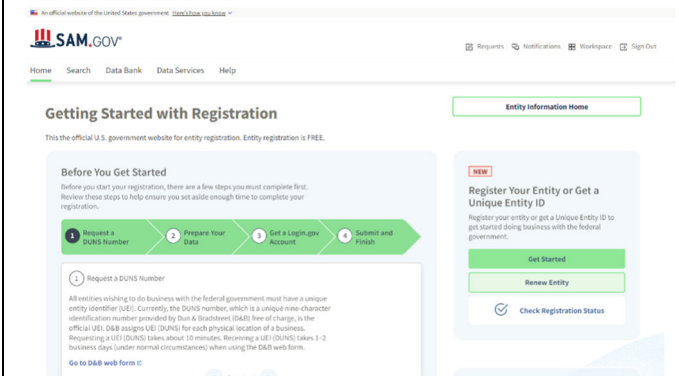
5. Клацніть посилання для підтвердження в електронному листі, яке містить код активації, протягом 48 годин, щоб активувати ваш обліковий запис користувача. Якщо посилання в електронному листі не має гіперпосилання (тобто не підкреслене та не відображається іншим кольором), скопіюйте посилання та вставте його в адресний рядок браузера. Тепер ви можете зареєструвати організацію.

ПРИМІТКА. Створення облікового запису користувача не створює реєстрацію в SAM, а також не оновлює існуючу реєстрацію в SAM.

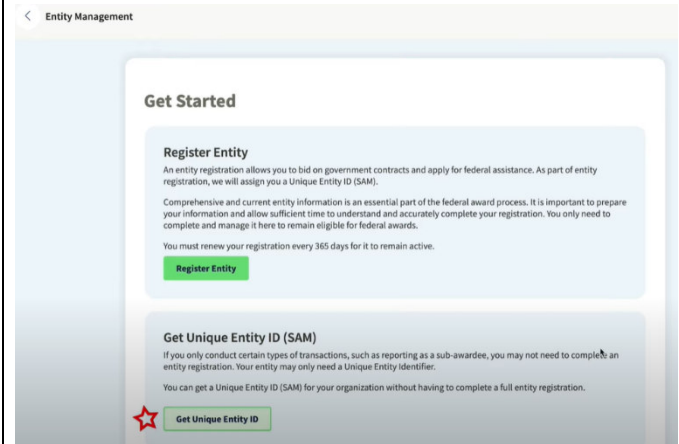
6. Після того, як ви зареєструвалися як користувач, ви можете отримати Унікальний ідентифікатор організації,



7. Select "Get Started" on the Getting Started with Registration page.



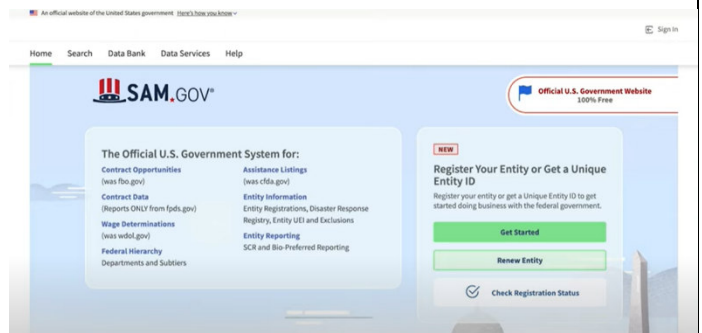
8. Select "Get Unique Entity ID" on the Get Started page.



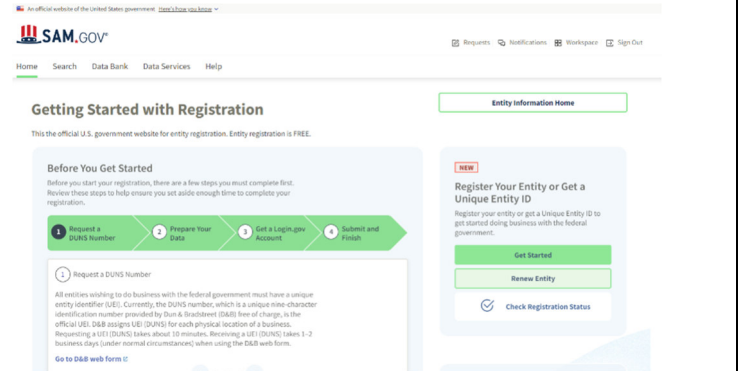
9. Enter Entity Information.



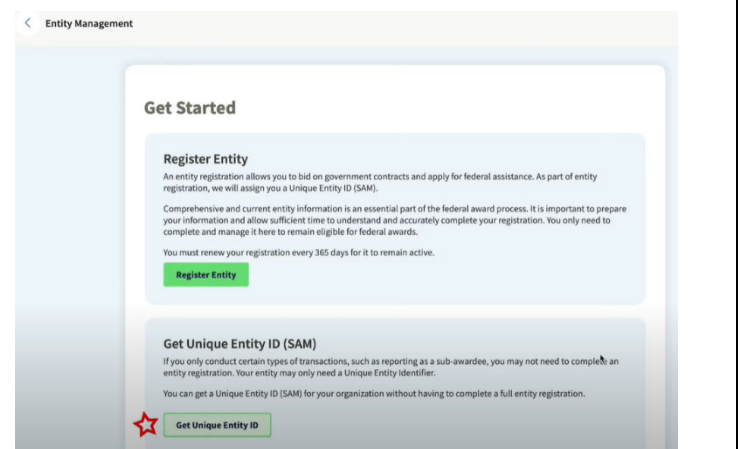
натиснувши кнопку «Почати» (Get Started) на домашній сторінці SAM.gov.



7. Натисніть кнопку «Почати» (Get Started) у вкладці «Почати» (Get Started) на сторінці «Реєстрація» (Registration).



8. Натисніть на сторінці «Почати» (Get Started) кнопку «Отримати Унікальний ідентифікатор організації» (Get Unique Entity ID).



9. Введіть інформацію про організацію.



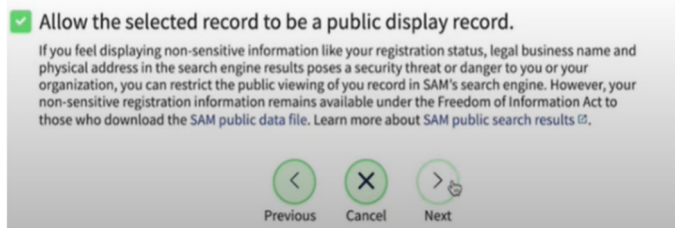
a. If you previously had a DUN Number, make sure your Legal Business Name and Physical Address are accurate and match the Entity Information, down to capitalization and punctuation, used for DUNS registration.

10. When you are ready, select “Next”

11. Confirm your company’s information.



a. On this page you will have the option to restrict the public search of this information. “Allow the selected record to be a public display record.” If you uncheck this box, only you and the federal government users will be able to search and view the entity information and entities like DAI will not be able to independently verify that you have an Unique Entity Identifier (SAM).



12. When you are ready, select “Next”

13. Once validation is completed, select “Request UEI” to be assigned an Unique Entity ID (SAM). Before requesting your UEI (SAM), you must certify that you are authorized to conduct transactions under penalty of law to reduce the likelihood of unauthorized transactions conducted for the entity.

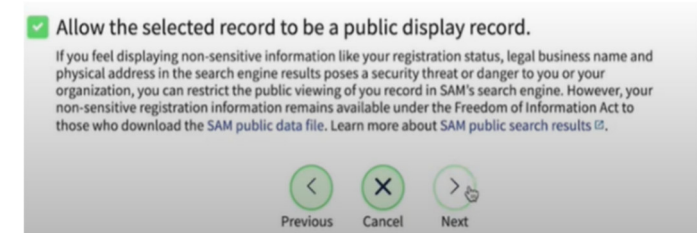
a. Якщо у вас раніше був номер DUNS, переконайтеся, що ваше Юридичне найменування компанії та Фактична адреса є точними та збігаються з Інформацією про організацію, включно з великими літерами та розділовими знаками, що використовуються для реєстрації в DUNS.

10. По завершенні клацніть «Далі» (Next).

11. Підтвердіть інформацію про вашу компанію.

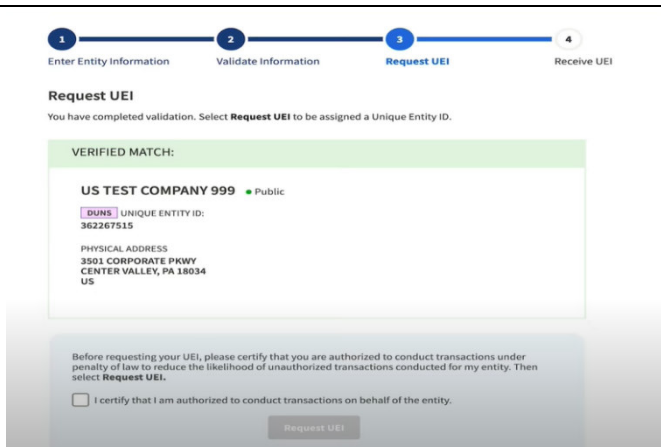


a. На цій сторінці у вас буде можливість обмежити публічний доступ до цієї інформації. «Дозволити вибраному запису бути загальнодоступним записом» (Allow the selected record to be a public display record). Якщо зняти цей прапорець, лише ви та користувачі федерального уряду зможуть шукати й переглядати інформацію про організацію, а такі організації, як DAI, не зможуть самостійно верифікувати наявність у вас Унікального ідентифікатора організації (SAM).

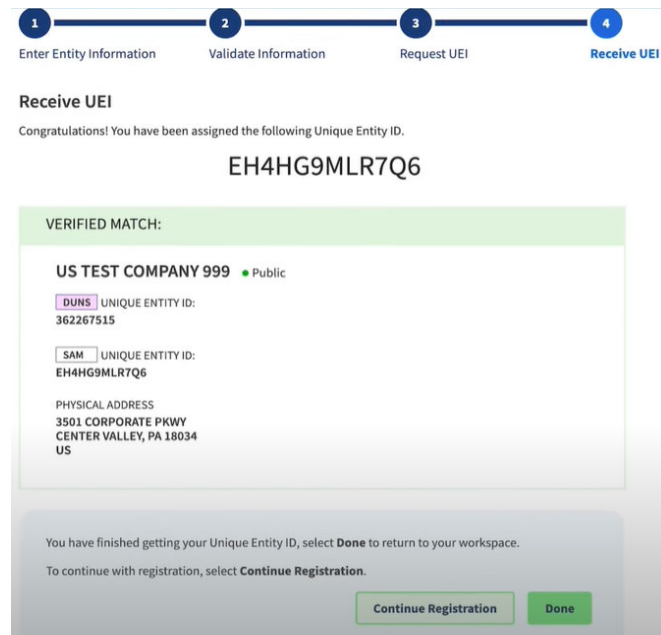


12. По завершенні клацніть «Далі» (Next).

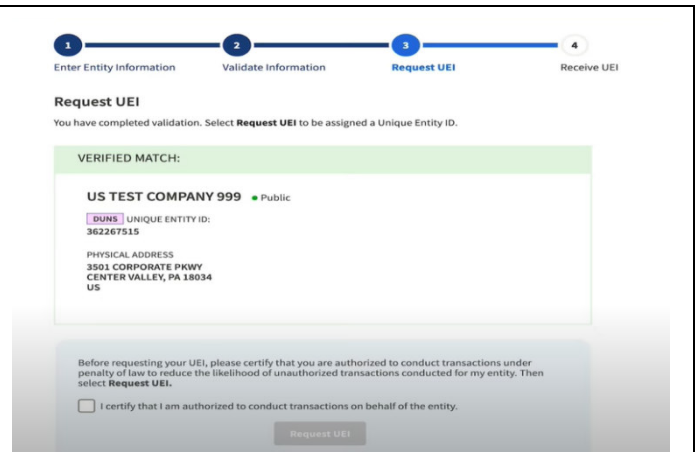
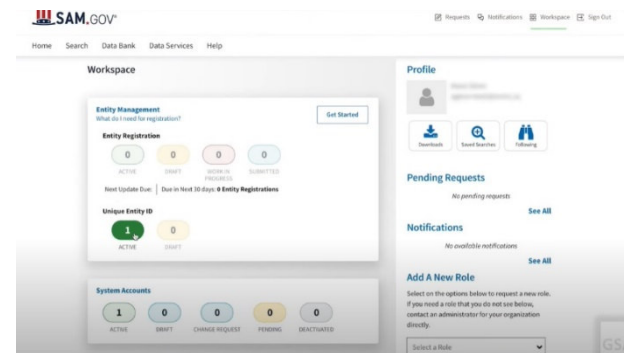
13. Після завершення валідації клацніть «Запит на УІО» (Request UEI), щоб отримати Унікальний ідентифікатор організації (SAM). Перш ніж запитувати УІО (SAM), ви повинні підтвердити, з урахування встановленої законом відповідальності, що ви уповноважені здійснювати транзакції, щоб зменшити ймовірність несанкціонованих транзакцій, здійснених від імені вашої організації.



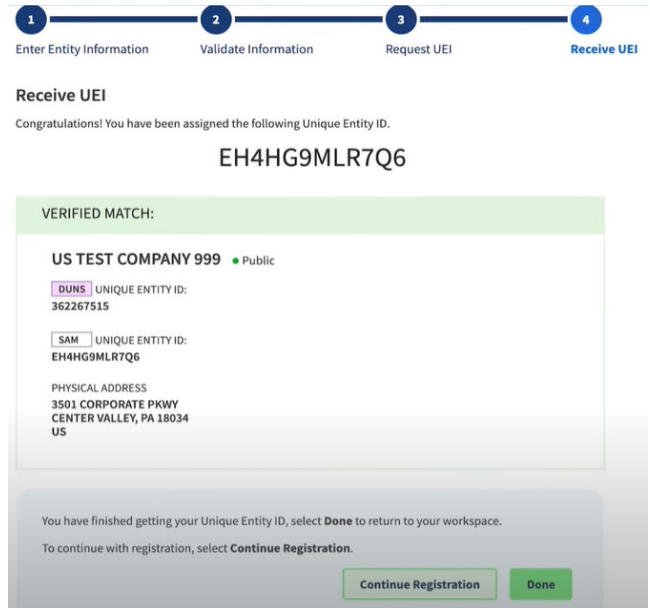
14. The Unique Entity ID will be shown on the next page. SAM.gov will send an email confirmation with your Unique Entity ID.



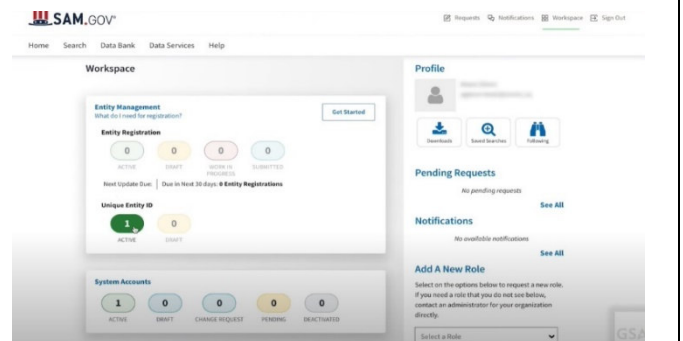
15. If you need to view the Unique Entity ID from SAM in the future or update the organization's information, sign into SAM.gov and go to "Entity Management" widget.



14. Унікальний ідентифікатор організації відобразиться на наступній сторінці. SAM.gov надішле електронною поштою підтвердження з вашим Унікальним ідентифікатором організації.



15. Якщо в майбутньому вам потрібно буде переглянути Унікальний ідентифікатор організації від SAM або оновити інформацію про організацію, увійдіть в SAM.gov і перейдіть до віджета «Керування організацією» (Entity Management).



Attachment E: Representations and Certifications of Compliance/Додаток E: Заяви та підтвердження про відповідність

<p>1. <u>Federal Excluded Parties List</u> - The Offeror Select is not presently debarred, suspended, or determined ineligible for an award of a contract by any Federal agency.</p> <p>2. <u>Executive Compensation Certification</u> - FAR 52.204-10 requires DAI, as prime contractor of U.S. federal government contracts, to report compensation levels of the five most highly compensated subcontractor executives to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Sub-Award Report System (FSRS).</p> <p>3. <u>Executive Order on Terrorism Financing</u> - The Contractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the Contractor/Recipient to ensure compliance with these Executive Orders and laws. Recipients may not engage with, or provide resources or support to, individuals and organizations associated with terrorism. No support or resources may be provided to individuals or entities that appear on the Specially Designated Nationals and Blocked persons List maintained by the US Treasury (online at www.SAM.gov) or the United Nations Security Designation List (online at: http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml). This provision must be included in all subcontracts/sub awards issued under this Contract.</p> <p>4. <u>Trafficking of Persons</u> – The Contractor may not traffic in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking of persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime), procure commercial sex, and use forced labor during the period of this award.</p> <p>5. <u>Certification and Disclosure Regarding Payment to Influence Certain Federal Transactions</u> – The Offeror certifies that it currently is and will remain in compliance with FAR 52.203-11, Certification and Disclosure Regarding Payment to Influence Certain Federal Transactions.</p> <p>6. <u>Organizational Conflict of Interest</u> – The Offeror certifies that it will comply with FAR Part 9.5, Organizational Conflict of Interest. The Offeror certifies that is not aware of any information bearing on the existence of any potential</p>	<p>1. <u>Федеральний список виключених осіб</u> – Обраний Учасник тендеру наразі не є відстороненим, тимчасово відстороненим або визнаним таким, що не має права укладати контракт з будь-яким федеральним органом.</p> <p>2. <u>Сертифікація компенсації керівництва</u> – Положення FAR 52.204-10 вимагає від компанії «DAI» як генерального підрядника за контрактами федерального уряду США звітувати про рівні заробітної плати п'яти керівників субпідрядника з найвищим рівнем заробітної плати в Систему звітності за договорами субпідряду відповідно до Закону про підзвітність за федеральним фінансуванням та прозорість (FSRS).</p> <p>3. <u>Указ про заборону фінансування тероризму</u> - Виконавцю нагадується, що укази Президента США та законодавство США забороняють здійснювати операції з фізичними особами та організаціями, пов'язаними з тероризмом, а також надавати їм ресурси та підтримку. Юридичну відповідальність за забезпечення дотримання цих указів Президента та законодавства несе Виконавець/Реципієнт. Реципієнту не дозволяється працювати з фізичними особами та організаціями, пов'язаними з тероризмом, а також надавати їм ресурси та підтримку. Жодна допомога або ресурси не можуть надаватись фізичним або юридичним особам, які знаходяться у Списку громадян особливих категорій та заборонених осіб, який веде Казначейство США (див. www.SAM.gov), або у Списку особливих категорій ООН (див. http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml). Це положення обов'язково включається до всіх договорів субпідряду / рішень про надання субпідряду, які виконуються в рамках цього договору.</p> <p>4. <u>Торгівля людьми</u> – Виконавцю забороняється здійснювати торгівлю людьми (як визначено у Протоколі щодо запобігання, протидії та покарання торгівлі людьми, особливо жінками та дітьми, який доповнює Конвенцію ООН щодо протидії транснаціональної організованої злочинності), оплачувати комерційні сексуальні послуги та використовувати примусову працю.</p> <p>5. <u>Підтвердження та розкриття інформації щодо платежів з метою впливу на деякі федеральні господарські операції</u> – Учасник тендеру підтверджує, що дотримується зараз та дотримуватиметься й надалі вимог FAR 52.203-11 «Підтвердження та розкриття інформації щодо платежів з метою впливу на деякі федеральні господарські операції».</p> <p>6. <u>Організаційний конфлікт інтересів</u> – Учасник тендеру підтверджує, що дотримуватиметься вимог FAR Частина 9.5 «Організаційний конфлікт інтересів». Учасник тендеру підтверджує, що йому не відомо про будь-яку інформацію,</p>
--	--

<p>organizational conflict of interest. The Offeror further certifies that if the Offeror becomes aware of information bearing on whether a potential conflict may exist, that Offeror shall immediately provide DAI with a disclosure statement describing this information.</p> <p>7. <u>Prohibition of Segregated Facilities</u> - The Offeror certifies that it is compliant with FAR 52.222-21, Prohibition of Segregated Facilities.</p> <p>8. <u>Equal Opportunity</u> – The Offeror certifies that it does not discriminate against any employee or applicant for employment because of age, sex, religion, handicap, race, creed, color or national origin.</p> <p>9. <u>Labor Laws</u> – The Offeror certifies that it is in compliance with all labor laws.</p> <p>10. <u>Federal Acquisition Regulation (FAR)</u> – The Offeror certifies that it is familiar with the Federal Acquisition Regulation (FAR) and is in not in violation of any certifications required in the applicable clauses of the FAR, including but not limited to certifications regarding lobbying, kickbacks, equal employment opportunity, affirmation action, and payments to influence Federal transactions.</p> <p>11. <u>Employee Compliance</u> – The Offeror warrants that it will require all employees, entities and individuals providing services in connection with the performance of an DAI Purchase Order to comply with the provisions of the resulting Purchase Order and with all Federal, State, and local laws and regulations in connection with the work associated therein.</p> <p>By submitting a proposal, offerors agree to fully comply with the terms and conditions above and all applicable U.S. federal government clauses included herein and will be asked to sign these Representations and Certifications upon award.</p>	<p>яка стосується існування будь-якого потенційного конфлікту інтересів організації. Учасник тендеру також підтверджує, що якщо йому стане відомо про інформацію, яка має відношення до можливості існування потенційного конфлікту, Учасник тендеру невідкладно надає компанії «DAI» звіт, де розкривається така інформація.</p> <p>7. <u>Заборона сегрегації місць спільного користування</u> – Учасник тендеру підтверджує, що дотримується FAR 52.222-21 «Заборона сегрегації місць спільного користування».</p> <p>8. <u>Рівні можливості</u> – Учасник тендеру підтверджує, що не здійснює дискримінацію проти будь-якого працівника або заявника за віком, статтю, релігією, інвалідністю, расою, переконаннями, кольором шкіри або національністю.</p> <p>9. <u>Трудове законодавство</u> – Учасник тендеру підтверджує, що дотримується всіх вимог трудового законодавства.</p> <p>10. <u>Положення про федеральні закупівлі (FAR)</u> – Учасник тендеру підтверджує, що ознайомлений з Положенням про федеральні закупівлі (FAR) і не порушує жодного підтвердження, що вимагається згідно з відповідними нормами FAR, у тому числі, але не обмежуючись підтвердженнями стосовно лобювання, хабарів, можливості рівного працевлаштування, компенсаційної дискримінації, та платежів з метою впливу на федеральні господарські операції.</p> <p>11. <u>Дотримання вимог працівниками</u> – Учасник тендеру гарантує, що вимагатиме від усіх працівників, юридичних та фізичних осіб – надавачів послуг у зв'язку з виконанням Договору на закупівлю компанії «DAI», дотримуватись вимог відповідного федерального законодавства, законів Штату та місцевих нормативних актів, що стосуються виконання відповідного Договору.</p> <p>Подаючи пропозицію, учасники тендеру цим погоджуються повністю виконувати умови та положення вищезгаданого та всього відповідного федерального законодавства США, що зазначене у цьому документі, а також при укладенні договору повинні бути готові підписати ці заяви та підтвердження.</p>
---	--

Attachment F: Proposal Checklist for use by vendor / Додаток F: Контрольний список для використання постачальником

Please do not submit to DAI / будь ласка, не надсилайте його до компанії «DAI»

Have you? / Ви надіслали?

Submitted your proposal to DAI to the electronic address as specified in General Instructions above? / Надіслали вашу Пропозицію компанії «DAI» на електронну адресу, як зазначено у Загальних інструкціях вище?

Does your proposal include the following? / Чи включає ваша пропозиція наступне?

1. Signed Cover Letter (use template referenced in Attachment A.3.)
Підписаний супровідний лист (будь ласка дивись шаблон, вказаний у Додатку A.3.)
2. Detailed description of the proposed Product or Service accompanying brochure including pictures/drawings that meets the technical requirements as per Attachment B/
Детальний опис товару чи послуги, що пропонуються, супровідну брошуру з фотографіями /креслення що відповідає технічним вимогам згідно з додатком B
3. Separate Technical (include Attachment A.1) and Price (include Attachment A.2) proposals individually labeled as Volume I and Volume II respectfully and submitted in separate emails / Окремі технічну (використовуючи Додаток A1) та цінову (використовуючи Додаток A2) пропозиції, що позначені Том I та Том II відповідно та надіслані окремими електронними листами
4. Documents used to determine responsibility, including: /
Документи для визначення відповідальності учасника тендеру, в тому числі:
 - Valid local business registration(company registration documents, including document from the tax authority about VAT status)/ Дійсні реєстраційні документи (документи про реєстрацію компанії, включаючи документ від податкового органу про статус ПДВ)
 - Documents as for qualifications and permit to perform related works under acting legislation (relevant licenses and certificates)/ Документи щодо підтвердження наявності кваліфікації та права для виконання робіт за відповідним законодавством (відповідні ліцензії та сертифікати).
5. Past Performance (use template in Attachment C)/
Досвід роботи (будь ласка, використовуйте Додаток C).
6. Evidence of UNIQUE ENTITY IDENTIFIER (UEI) number/
наявність номеру UNIQUE ENTITY IDENTIFIER (UEI).